

JOHANN BAPTIST HOFMANN, *El latín familiar*. Traducido y anotado por Juan Corominas. (Manuales y Anejos de *Emérita*, XVI). Madrid, Instituto Antonio de Nebrija, 1958, xix + 289 págs.

La presente traducción del ya clásico libro de Hofmann, *Lateinische Umgangssprache*, ha sido hecha sobre su última edición alemana (dritte Auflage, Heidelberg, 1951), que no es sino la reproducción inmodificada de la primera edición de 1925. Esto, sin embargo, no reduce el valor grande de esta versión, pues fuera del de Hofmann no hay hasta la fecha otro manual tan completo en la materia. Por otra parte, los apéndices que Hofmann añadió a su obra han sido traducidos e incorporados por Corominas en el texto de su edición, más las más recientes adiciones, inéditas, del propio Hofmann, de modo que el libro, tal como aparece en español, está completamente al día. Lo mejoran, además, con respecto a sus ediciones alemanas, las numerosas notas del sabio traductor, quien lo ha enriquecido así, especialmente en lo que respecta a la lingüística románica.

JORGE PÁRAMO POMAREDA.

Instituto Caro y Cuervo.

EDUARDO NEALE-SILVA, *Horizonte humano: Vida de José Eustasio Rivera*. México-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1960.

A Eduardo Neale-Silva debe Colombia la primera biografía completa de José Eustasio Rivera, como a Kurt L. Levy debe la la mejor biografía de Tomás Carrasquilla. Neale-Silva, profesor de la Universidad de Wisconsin, y Kurt L. Levy, profesor de la Universidad de Toronto, nos han demostrado así el interés que existe por nuestra literatura en los países de habla inglesa.

Veinte años de trabajo ha entregado Neale-Silva a Rivera. Dedicó la obra "a Colombia, gran nación, cuna de héroes, ciudadanos y letrados". Se vio apoyado en su empresa por la Fundación John Simon Guggenheim de Nueva York y por el Comité de Investigaciones de su Universidad.

El libro se lee como una novela, con interés apasionante. Escrito para el público en general, y no para especialistas, carece de recargo erudito. Al leerlo se piensa en las actuales biografías de autores ingleses, franceses, alemanes y norteamericanos que tanto entusiasmo despiertan. Sólo que éste, a más de su amenidad, está realizado con rigor científico y técnico y deja poco escape a la fantasía.